

Црна Гора  
МИНИСТАРСТВО ЕКОНОМИЈЕ  
ПОДГОРИЦА

Примљено:	08.08.13		
Орг. јед.	Број	Прилог	Вриједност
01	-499/17		

D.O.O. "CONGRESS TRAVEL"  
Број 78/2013  
Подгорица, 05.08.2013 год.

## UGOVOR ZA PRUŽANJE USLUGA

između:

1. Ministarstva ekonomije, Rimski trg br. 46 PIB 02010280 koga zastupa dr Vladimir Kavarić, ministar (u daljem tekstu: NARUČILAC)
2. „Congress Travel“ d.o.o. Džordža Vašingtona br. 45 Podgorica, PIB 02673053 koga zastupa Ivan Mijović, direktor (u daljem tekstu : IZVRŠILAC).

### I PREDMET UGOVORA

#### Član 1

Predmet ovog Ugovora je pružanje usluga organizacije i promocije dva seminara za projekte Sektora za multilateralnu i regionalnu trgovinsku saradnju i ekonomske odnose sa inostranstvom, prema Pozivu za javno nadmetanje broj 01-499/5 od 24.05.2013 godine i Odluci o izboru najpovoljnije ponude broj 01-499/16 od 18.07.2013 godine i prema ponudi IZVRŠIOCA sa sledećim opisom usluga:

**Organizacija i promocija 2 (dva) seminara za projekte Sektora za multilateralnu i regionalnu trgovinsku saradnju i ekonomske odnose sa inostranstvom**  
**Organizacija i promocija seminara na temu: „Kontrola izvoza robe dvostruke namjene“**  
**i „Spoljna trgovina naoružanjem i vojnom opremom“**

Plan održavanja seminara:

I dan – dolazak učesnika u periodu od 17.00 do 20.00 sati.

II dan – održavanje seminara

III dan – doručak i odjava iz hotela učesnika seminara do 12.00 sati.

Seminari će se organizovati u hotelu „Ramada“ u Podgorici.

Tokom trajanja seminara Ponuđač mora obezbediti tri predstavnika koja će biti na bezuslovnom raspolaganju ovlašćenim licima Naručioca, i koja će pružati svu neophodnu tehničku i logističku podršku u vezi realizacije seminara.

Pored navedenog ponuđač mora obezbediti i sledeće:

- Smještaj u 1/1 sobama sa kupatilom, klima uređajem, kablovskom televizijom i besplatnim internetom na bazi noćenja sa doručkom (dva noćenja)
- Ručak za sve učesnike u hotelu na bazi švedskog stola (II dan)
- Večera za sve učesnike u hotelu na bazi švedskog stola (II dan)
- Posluž enje za učesnike seminara, u toku pauza – 2 posluž enja (kafa, voda, sok, sitni kolači)
- Usluge 2 (dva) simultana prevođenja sa licencom za engleski jezik (cjelodnevno prevođenje)
- Dizajn i štampa fascikli, blokova, hemijskih olovkaka, ID kartica i štampu agendi
- Dizajn i štampa brošura, pozivnica sa kovertom za učesnike
- snimanje cijelog događaja. DVD sa snimjenim material dostaviti Naručiocu



- montaža i distribucija materijala svim crnogorskim TV stanicama

#### Član 2

Izvršilac se obavezuje da će pružiti usluge navedene u članu 1 ovog Ugovora, u svemu prema Specifikaciji i prihvaćenoj Ponudi broj: 01-499/10 od 17.06.2013 godine koja čini sastavni dio Ugovora.

Za pružene usluge Izvršilac je dužan ispostaviti Naručiocu fakturu potpisanu od ovlaštenog lica, nakon izvršene usluge, sa uračunatim PDV-om. Faktura mora sadržati broj ugovora po kojem se plaćanje vrši.

## II CIJENA I NAČIN PLAĆANJA

#### Član 3

Ukupna cijena za usluge navedene u članu 1 ovog Ugovora iznosi 40 456,00 € (i slovima: četrdesethiljadačetiristotinepedesetšest eura). U ukupnu cijenu uračunat je porez na dodatu vrijednost.

**Napomena: Predmetna javna nabavka je oslobođena od plaćanja PDV-a na osnovu „Uputstva o načinu sprovođenja postupka u vezi sa ostvarivanjem prava na oslobođanje od plaćanja poreza na dodatu vrijednost u slučajevima kad je to predviđeno međunarodnim sporazumom, odnosno ugovorom“ („Sl.list RCG, broj 34/03).**

Naručilac se obavezuje da će plaćanje vršiti najkasnije 30 dana nakon izvršene usluge na žiro račun 530-17275-83 kod NLB Montenegro banke..

U cilju obezbjeđenja plaćanja na način preciziran u stavu 1 ovog člana, Naručilac garantuje i Izjavom, **o urednom plaćanju dospjelih obaveza**, kojom se obezbjeđuje uredno plaćanje obaveza iz javnih nabavki Izjava čini sastavni dio ovog Ugovora.

## III ROK

#### Član 4

Ugovor se zaključuje na određeno vrijeme.

Izvršilac se obavezuje da će usluge navedene u članu 1 ovog Ugovora, pružati za period od 150 od dana početka primjene ovog ugovora.

Ovaj Ugovor se primjenjuje od 05.08.2013 godine.

## IV OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

#### Član 5

Izvršilac se obavezuje:

- da usluge koje su predmet ovog Ugovora izvodi u skladu sa važećim zakonskim propisima, normativima i standardima za ovu vrstu posla;
- da usluge pruža kvalifikovanom radnom snagom sa potrebnim iskustvom za ovu vrstu posla;
- da rukovodi izvršenjem svih usluga;

- da obezbijedi kompletnu dokumentaciju po kojoj se izvode usluge;
- da odmah, po zahtjevu nadzornog organa Naručioca, pristupi otklanjanju uočenih nedostataka i propusta u obavljanju posla;
- da nadoknadi svu štetu Naručiocu, koja bude prouzrokovana nesavjesnim ili nekvalitetnim radom ili krivicom lica koje vrši obezbjedjenje.

#### Član 6

Naručilac se obavezuje:

- da po dogovorenom terminu i planu Izvršioca uvede u posao. Pod uvođenjem u posao podrazumijeva se obezbeđenje svih potrebnih uslova za nesmetano obavljanje posla.

### V RASKID UGOVORA

#### Član 7

Ugovorne strane su saglasne da do raskida ovog Ugovora može doći ako Izvršilac ne bude izvršavao svoje obaveze u rokovima i na način predviđen Ugovorom:

- U slučaju kada Naručilac ustanovi da kvalitet pruženih usluga ili način na koje se pružaju, odstupa od traženog, odnosno ponudjenog kvaliteta iz ponude Izvršioca,
- U slučaju da se osoblje Izvršioca ne pridržava svojih obaveza, nedolično ponaša tokom obavljanja posla, kasni sa dolaskom u smjenu, napušta mjesto izvršenja usluge, dozvoljava boravak neovlašćenih lica u prostorijama Naručioca, i u drugim slučajevima nesavjesnog obavljanja posla. Isto pravo Naručilac ima u slučaju raskida ugovora, do izbora novog Izvršioca.

Naručilac je obavezan da u slučaju uočavanja propusta u obavljanju posla pisanim putem pozove Izvršioca i da putem Zapisnika zajednički konstatuju uzrok i obim uočenih propusta. Ukoliko se Izvršilac ne odazove pozivu Naručioca, Naručilac angažuje treće lice na teret Izvršioca.

### VI OSOBLJE IZVRŠIOCA

#### Član 8

Ukoliko Naručilac ima osnovan razlog za nezadovoljstvo radom bilo kojeg člana osoblja Izvršioca, u tom slučaju, Izvršilac će na osnovu pisanog zahtjeva Naručioca, u kome se navodi razlog, obezbijediti kao zamjenu lica sa kvalifikacijama i iskustvom koji su prihvatljivi Naručiocu.

Izvršilac nema pravo da zahtijeva pokrivanje dodatnih troškova koji proističu ili su u vezi sa premještanjem ili zamjenom osoblja.

### GARANCIJA ZA DOBRO IZVRŠENJE UGOVORA

#### Član 9

Izvršilac se obavezuje da Naručiocu u trenutku potpisivanja ovog Ugovora preda neopozivu, bezuslovnu i naplativu na prvi poziv Garanciju banke, za dobro izvršenje ugovora na iznos 10 % od ukupne vrijednosti Ugovora, sa rokom važnosti 3 (tri) dana dužim od ugovorenog roka iz člana 4 ovog Ugovora i koju Naručilac može aktivirati u svakom momentu kada nastupi neki od razloga za raskid ovog Ugovora.



Garancija treba biti izdata od poslovne banke koja se nalazi u Crnoj Gori ili strane banke preko korespondentne banke koja se nalazi u Crnoj Gori uz saglasnost Naručioca.

Naručilac se obavezuje da neposredno nakon ispunjenja obaveza, na način i pod uslovima iz ovog ugovora, vrati Izvršiocu garanciju.

Za sve što nije definisano ovim ugovorom primjenjivaće se odredbe Zakona o obligacionim odnosima.

## VI OSTALE ODREDBE

### Član 10

Izvršilac i njegovo osoblje se obavezuje da u toku važenja ovog Ugovora, kao i u roku od 1 godine po isteku ovog ugovora, ne iznose bilo kakve službene ili povjerljive informacije u vezi ovog Ugovora, poslova i aktivnosti Naručioca, bez prethodne pisane saglasnosti Naručioca.

### Član 11

Eventualne nesporazume koji mogu da se pojave u vezi ovog Ugovora ugovorne strane će pokušati da riješe sporazumno.

Sve sporove koji nastanu u vezi ovog Ugovora rješavaće Privredni sud u Podgorici.

### Član 12

Ovaj ugovor je pravno valjano zaključen i potpisan od dolje navedenih ovlašćenih zakonskih zastupnika strana ugovora i sačinjen je u 6 (šest) istovjetnih primjeraka, od kojih su po dva (2) primjerka za svaku od ugovornih strana, a ostala dva primjerka za potrebe ovjere.

MINISTARSTVO EKONOMIJE

  
\_\_\_\_\_  
dr Vladimir Kavarić, ministar



CONGRESS TRAVEL  
  
\_\_\_\_\_  
Ivan Mijović, direktor



Ministarstvo ekonomije  
Broj: 01-499/18  
Podgorica, 05.08.2013. godine

### IZJAVA

Ministarstvo ekonomije neopozivo preuzima obavezu da će, shodno Planu javnih nabavki broj 01-116/1 od 21.01.2013. godine, saglasnosti Ministarstva finansija, 03-534/1 od 31.01.2013. godine, odluci o pokretanju postupka javne nabavke, pozivu za javno nadmetanje broj: 01-499/5 od 24.05.2013. godine, za izbor najpovoljnije ponude za nabavku usluga organizacije i promocije 2 (dva) seminara za projekte Sektora za multilateralnu i regionalnu trgovinsku saradnju i ekonomske odnose sa inostranstvom, odluci o izboru najpovoljnije ponude broj: 01-499/16 od 18.07.2013 godine, shodno Ugovoru o vršenju usluga broj 01-499/17 od 05.08.2013. godine, uredno vršiti plaćanja preuzetih obaveza, po utvrđenoj dinamici.

Ova Izjava ne proizvodi pravno dejstvo u slučaju da naručilac donese odluku o obustavljanju postupka javne nabavke, po njenoj konačnosti.



dr Vladimir Kavarić, ministar

CRNA GORA  
MINISTARSTVO EKONOMIJE  
BROJ POZIVA 01-499/5

**SPECIFIKACIJA PONUDE SA CIJENAMA**

Opis	broj	dana/količina	Cijena bez PDV-a	PDV	Ukupan iznos bez PDV-a
Smještaj u 1/1 sobama	100	4	64,40 €	0,00 €	25.760,00 €
Sala za rad (100 učesnika) -internet, konferencijska oprema, oprema za simultano, kabine	1	2	450,00 €	0,00 €	900,00 €
Ručak (švedski sto)	100	2	13,67 €	0,00 €	2.734,00 €
Večera (švedski sto)	100	2	12,82 €	0,00 €	2.564,00 €
Kafe pauza (kafa, voda, sok, sitni kolači)	100	4	3,41 €	0,00 €	1.364,00 €
Usluge simultanog prevođenja	2	2	250,00 €	0,00 €	1.000,00 €
Predstavnici ponuđača (3 osobe)	3	2	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Predlog PR strategije	2	1	500,00 €	0,00 €	1.000,00 €
Dizajn i štampa facikli	100	2	2,85 €	0,00 €	570,00 €
Dizajn i štampa blokova	100	2	3,07 €	0,00 €	614,00 €
Dizajn i štampa hemijskih olovaka	100	2	0,95 €	0,00 €	190,00 €
Dizajn i štampa ID kartica	100	2	1,85 €	0,00 €	370,00 €
Dizajn i štampa agendi	100	2	1,45 €	0,00 €	290,00 €
Dizajn i štampa brošura	100	2	3,85 €	0,00 €	770,00 €
Dizajn, štampa i distribucija pozivnica sa kovertom	100	2	2,98 €	0,00 €	596,00 €
Dizajn i štampa sertifikata	100	2	1,47 €	0,00 €	294,00 €
Snimanje cijelog događaja, montaža i distribucija medijima	1	2	600,00 €	0,00 €	1.200,00 €
DVD sa snimljenim materijalom i distribucija	100	2	1,20 €	0,00 €	240,00 €
<b>Ukupna cijena :</b>				<b>0,00 €</b>	<b>40.456,00 €</b>

CONGRESS TRAVEL D.O.O. PODGORICA

261

IM



CRNA GORA  
MINISTARSTVO EKONOMIJE  
BROJ POZIVA 01-499/5

Ukupna cijena ponude bez PDV-a: 40.456,00 (Četrdesethiljadačetristotinepedesetšest eur )  
PDV nije uračunat u cijenu: 0.00€ (Nula Eura)

**USLOVI:**

Rok izvršenja usluge/a – je najkasnije 150 (stotinu pedeset) dana od zaključenja ugovora.

Procijenjena vrijednost javne nabavke u eurima sa uračunatim PDV-om: 56.000,00 €.

**Napomena:** Predmetna javna nabavka je oslobođena plaćanja PDV-a na osnovu „Uputstva o načinu sprovođenja postupka u vezi sa ostvarivanjem prava na oslobođenje od plaćanja poreza na dodatu vrijednost u slučajevima kad je to predviđeno međunarodnim sporazumom, odnosno ugovorom“ (Sl.list RCG, broj 34/03).

Ponuđač je obavezan da po potrebi vrši prijem zahtjeva naručioca i izvan radnog vremena za hitne slučajeve, kao i tokom praznika i vikendom shodno potrebama naručioca.

Uslovi i način plaćanja: virmanski, 14 dana po ispostavljenoj fakturi u mjesecu za koji se fakturiše.

Period važenja ponude – 60 dana od dana javnog otvaranja!

Mjesto izvršenja ugovora je teritorija Crne Gore.

**Lice za kontakt:**

Ivan Mijović +382 67 602 702 ([ivan@congresstravel.me](mailto:ivan@congresstravel.me))

Mjesto i datum

Podgorica, 17 /06/ 2013



Potpis ovlaštenog lica

*Ivan Mijović*

CONGRESS TRAVEL D.O.O. PODGORICA

263

IM

